

## Language Access Research Bibliography

1. The State Bar of California, Office of Legal Services, Sept. 2005. *Language Barriers to Justice in California: A Report of the California Commission on Access to Justice*. The California Commission on Access to Justice. [www.calbar.ca.gov/state/calbar/calbar\\_generic.jsp?cid=10176](http://www.calbar.ca.gov/state/calbar/calbar_generic.jsp?cid=10176). (Last accessed Sept. 8, 2009)
2. Green, Barbara, August 2009. *Language of Inclusion: A Critical Look at Equal Access in the N.J. Courts System*. <http://usdiversitydynamics.com/sitebuildercontent/sitebuilderfiles/afscourtstudy.doc>. (Last accessed Sept. 8, 2009)
3. Able, Laura, 2009. *Language Access in State Court*. Brennan Center for Justice at New York University School of Law. [www.brennancenter.org/content/resource/language\\_access\\_in\\_state\\_courts](http://www.brennancenter.org/content/resource/language_access_in_state_courts). (Last accessed Sept. 8, 2009)
4. National Health Law Program, updated August 2009. *Language Access in Health Care: Statement of principles*. [www.healthlaw.org/library/item.71365](http://www.healthlaw.org/library/item.71365). (Last accessed Sept. 8, 2009)
5. American Institutes for Research, September, 2005. *A Patient-Centered Guide to Implementing Language Access Services in Healthcare Organizations*. Submitted to: U.S. Department of Health and Human Services, The Office of Minority Health. [www.omhrc.gov/templates/content.aspx?ID=4375](http://www.omhrc.gov/templates/content.aspx?ID=4375). (Last accessed Sept. 8, 2009)
6. Shiu-Thornton, Sharyne, presented on June 28, 2006. *A Culturally Competent Preparedness Model for Researching Limited Proficient (LEP) Communities*. Northwest Center for Public Health Practice, School of Public Health, University of Washington. [www.nwcp.org/docs/ht2006/20060628/HT\\_cultural\\_comp\\_Shiu-Thornton.ppt](http://www.nwcp.org/docs/ht2006/20060628/HT_cultural_comp_Shiu-Thornton.ppt). (Last accessed Sept. 8, 2009)
7. Jin, Les, et al., May 2007. *Increasing Access to Justice for Limited English Proficient Asian Pacific Americans: Report for Action*. The National Asian Pacific American Bar Assn. [www.napaba.org/uploads/napaba/IncreasingAccessMay07.pdf](http://www.napaba.org/uploads/napaba/IncreasingAccessMay07.pdf). (Last accessed Sept. 8, 2009)
8. U.S. Department of Commerce Bureau of the Census, 2000. *I Speak Cards – U.S. Census 2000, and the U.S. Department of Justice, Civil Rights Division*. [www.usdoj.gov/crt/cor/Pubs/ISpeakCards.pdf](http://www.usdoj.gov/crt/cor/Pubs/ISpeakCards.pdf). (Last accessed Sept. 8, 2009)
9. Shah, Susan, presented in March 2008. *Solutions for Law Enforcement: Overcoming Language Barriers*. Vera Institute of Justice. [www.nwcp.org/docs/ht2006/20060628/HT\\_cultural\\_comp\\_Shiu-Thornton.ppt](http://www.nwcp.org/docs/ht2006/20060628/HT_cultural_comp_Shiu-Thornton.ppt). (Last accessed Sept. 8, 2009)
10. Legal Services of Northern California, et al., November 2006. *Language Access to the Courts in California: A Legal Advocate's Manual*. [www.lsn.net/special/language\\_access\\_11-16-06.pdf](http://www.lsn.net/special/language_access_11-16-06.pdf). (Last accessed Sept. 8, 2009)
11. California Department of Mental Health, July 2009. *Fact Sheet: Language Access*, Office of Multicultural Services. [www.dmh.ca.gov/Multicultural\\_Services/docs/LanguageAccessFactSheet-Final-July2009.pdf](http://www.dmh.ca.gov/Multicultural_Services/docs/LanguageAccessFactSheet-Final-July2009.pdf). (Last accessed Sept. 8, 2009)
12. Roat, Cynthia E., January 2006. *Review of Language Access Services: Report to the University of New Mexico Hospital*. [www.bermcohealthcouncil.org/CCHA/LAS\\_Review\\_\\_UNMH\\_\\_final.pdf](http://www.bermcohealthcouncil.org/CCHA/LAS_Review__UNMH__final.pdf).
13. California Pan-Ethnic Health Network, 2009. *A Blueprint for Success: Bringing Language Access to Millions of Californians*. [www.cpehn.org/pdfs/Sb853briefScreen.pdf](http://www.cpehn.org/pdfs/Sb853briefScreen.pdf). (Last accessed Sept. 8, 2009)
14. National Senior Citizens Law Center. 2008 *Best Practices for Reaching Out and Serving Limited English Proficient (LEP) Clients*. The California Endowment. [www.nslc.org/search?SearchableText=LEP+Best+Practices](http://www.nslc.org/search?SearchableText=LEP+Best+Practices). (Last accessed Sept. 8, 2009)
15. Struby, Anne, Sept. 2007. *Avoiding Burnout of Bilingual Employees*. The Race Equity Project: A special project of Legal Services of Northern California, posted Sept. 21, 2007. <http://lsnc.net/equity/2007/09/21/avoiding-burnout-of-bilingual-employees/>. (Last accessed Sept. 9, 2009)
16. United States Department of Justice, Civil Rights Division. *Coordination and Review Section, Executive Order 13166: Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency*. [www.usdoj.gov/crt/cor/13166.php](http://www.usdoj.gov/crt/cor/13166.php). (Last accessed Sept. 9, 2009)
17. State of California, Bilingual Services, June 2008. *Language-Access Services for California's Limited-English Proficient Populations*. State of California State Personnel Board. [www.spb.ca.gov/bilingual/language\\_access\\_lep.htm](http://www.spb.ca.gov/bilingual/language_access_lep.htm). (Last accessed Sept. 9, 2009)
18. De Santis, Marie, 2000. Sonoma County Women's Justice Center Help Page(English). [www.justicewomen.com/help\\_cclafsonomacounty.html](http://www.justicewomen.com/help_cclafsonomacounty.html). (Last accessed Sept. 9, 2009)
19. National Foreign Language Center, University of Maryland. Providing Policy and Planning for Languages in the U.S., 2009. *Language Access Initiative (LAI)*. [www.nflc.org/policy\\_and\\_strategy/language\\_access](http://www.nflc.org/policy_and_strategy/language_access). (Last accessed Sept. 9, 2009)
20. Ichinose, Daniel K., et al., February 2006. *California Speaks: Language Diversity and English Proficiency by Legislative District*. Asian Pacific American Legal Center of Southern California and Asian Pacific Islander American Health Forum. Report: [http://apalc.org/demographics/wp-content/uploads/2006/09/apalc\\_californiaspeaks.pdf](http://apalc.org/demographics/wp-content/uploads/2006/09/apalc_californiaspeaks.pdf) Demographics: <http://demographics.apalc.org/?p=5>. (Last accessed Sept. 9, 2009)
21. Limited English Proficiency: A Federal Interagency Website, FAQs, July 2009. [www.lep.gov/faqs/faqs.html](http://www.lep.gov/faqs/faqs.html). (Last accessed Sept. 9, 2009)
22. Empire Justice Center-Court Access, Frequently Asked Questions, March 2009. [http://onlineresources.wnylc.net/pb/orcdocs/LARC\\_Resources/LEPTopics/CA/CourtAccess.htm](http://onlineresources.wnylc.net/pb/orcdocs/LARC_Resources/LEPTopics/CA/CourtAccess.htm). (Last accessed Sept. 9, 2009)
23. The California Endowment, May 2008. *Language Access Needs in Alameda County: New and Emerging Immigrant and Refugee Communities*. [www.calendow.org/uploadedFiles/Publications/By\\_Topic/Culturally\\_Compentent\\_Health\\_Systems/Language\\_Access/Language%20Access%20Needs%20in%20Alameda%20County%20-%20Final.pdf](http://www.calendow.org/uploadedFiles/Publications/By_Topic/Culturally_Compentent_Health_Systems/Language_Access/Language%20Access%20Needs%20in%20Alameda%20County%20-%20Final.pdf) (Last accessed Sept. 8, 2009)
24. Robert Wood Johnson Foundation, Sept. 2008. *HealthPartners: Formalizing Organizational Best Practices for Language Services Through the Development of a Language Assistance Plan*, The National Health Plan Collaborative Toolkit, Section 5. [www.rwjf.org/pr/product.jsp?id=34023](http://www.rwjf.org/pr/product.jsp?id=34023). (Last accessed Sept. 9, 2009)
25. American Community Survey, 2005. *GCT1603 Percent of People 5 Years and Over Who Speak English Less Than "Very Well"*. US Census Bureau. [http://factfinder.census.gov/servlet/GCTTable?\\_bm=y&-state=gct&-ds\\_name=ACS\\_2005\\_EST\\_G00\\_&-\\_box\\_head\\_nbr=GCT1603&-mt\\_name=&-redoLog=true&-\\_caller=geoselect&-geo\\_id=&-format=US-25&-lang=en](http://factfinder.census.gov/servlet/GCTTable?_bm=y&-state=gct&-ds_name=ACS_2005_EST_G00_&-_box_head_nbr=GCT1603&-mt_name=&-redoLog=true&-_caller=geoselect&-geo_id=&-format=US-25&-lang=en). (Last accessed Sept. 8, 2009)

26. U.S. Department of Justice, 2006. *Considerations for Creation of a Language Assistance Policy and Implementation Plan for Addressing Limited English Proficiency in a Law Enforcement Agency*. Civil Rights Division. [www.usdoj.gov/crt/lep/Law\\_Enforcement\\_Planning\\_Tool.htm](http://www.usdoj.gov/crt/lep/Law_Enforcement_Planning_Tool.htm) (Last accessed Sept. 8, 2009)
27. The California Endowment, June 2006. *California County Profiles: Limited English Proficient Population*. p.3. [www.calendow.org/Collection\\_Publications.aspx?coll\\_id=22&ItemID=312#](http://www.calendow.org/Collection_Publications.aspx?coll_id=22&ItemID=312#). (Last accessed Sept. 8, 2009)
28. The National Health Plan Collaborative 2008. *Toolkit to Reduce Racial and Ethnic Disparities in Health Care* (The National Health Plan Collaborative Toolkit). [www.rwjf.org/qualityequality/product.jsp?id=33960](http://www.rwjf.org/qualityequality/product.jsp?id=33960) (Last accessed Sept. 8, 2009)
29. U.S. Department of Justice Civil Rights Division Sept. 2004. *Executive Order 13166 Limited English Proficiency Resource Document: Tips and Tools from the field*. [http://74.125.155.132/search?q=cache:T5HZzML5xjJ:www.lep.gov/resources/FinalTipsandToolsDocument\\_9\\_21\\_04.pdf+26.+Sample+For+Discussion+Purposes+Planning+Tool:+Considerations+for+Creation+of+a+Language+Assistance+Policy+and+Implementation+Plan+for+Addressing+Limited+English+Proficiency+in+a+Law+Enforcement+Agency&cd=2&hl=en&ct=clnk&gl=us&lr=lang\\_en&client=safari](http://74.125.155.132/search?q=cache:T5HZzML5xjJ:www.lep.gov/resources/FinalTipsandToolsDocument_9_21_04.pdf+26.+Sample+For+Discussion+Purposes+Planning+Tool:+Considerations+for+Creation+of+a+Language+Assistance+Policy+and+Implementation+Plan+for+Addressing+Limited+English+Proficiency+in+a+Law+Enforcement+Agency&cd=2&hl=en&ct=clnk&gl=us&lr=lang_en&client=safari). (Last accessed Sept. 8, 2009)
30. Brown, Patricia L. August 2009. *Invisible Immigrants, Old and Left with 'Nobody to Talk To'*. The New York Times. August 31, 2009. [www.nytimes.com/2009/08/31/us/31elder.html](http://www.nytimes.com/2009/08/31/us/31elder.html). (Last accessed Sept. 8, 2009)
31. Judicial Council of California/ Administrative Offices of the Courts, 2005. *2005 Language Need and Interpreter Use Study*. Reported to the Legislature, February 2006. [www.courtinfo.ca.gov/.../courtinterpreters/.../2005languageneed.pdf](http://www.courtinfo.ca.gov/.../courtinterpreters/.../2005languageneed.pdf). (Last accessed Sept. 8, 2009)
32. Flango, Carol R. et al. Ed., 2008. *Future Trends in State Courts 2008 20<sup>th</sup> Anniversary Edition*. National Center for State Courts. <http://contentdm.ncsconline.org/cgi-bin/showfile.exe?CISOROOT=/ctadmin&CISOPTR=1258>. (Last accessed Sept. 8, 2009)
33. Oakland City Council, Introduced April 24, 2001, passed on May 8, 2001. *Equal Access to Services Ordinance*, Ordinance number: 12324. [www.oaklandnet.com/government/equalaccess/English/EAOrd.pdf](http://www.oaklandnet.com/government/equalaccess/English/EAOrd.pdf). (Last accessed Sept. 8, 2009)
34. Official City Website Oakland, California, January 2002. *Equal Access to Services Ordinance Website*, City of Oakland. [www.oaklandnet.com/government/Equalaccess/English/](http://www.oaklandnet.com/government/Equalaccess/English/). (Last accessed Sept. 8, 2009)
35. American Community Survey 2005- S1602: *Linguistic Isolation*, 2007 American Community Survey 3-Year Estimates. U.S. Census Bureau. [http://factfinder.census.gov/servlet/STTable?\\_bm=y&-context=st&-qr\\_name=ACS\\_2007\\_3YR\\_G00\\_S1602&-ds\\_name=ACS\\_2007\\_3YR\\_G00\\_-CONTEXT=st&-tree\\_id=3307&-redoLog=false&-geo\\_id=05000US06001&-format=&-\\_lang=en](http://factfinder.census.gov/servlet/STTable?_bm=y&-context=st&-qr_name=ACS_2007_3YR_G00_S1602&-ds_name=ACS_2007_3YR_G00_-CONTEXT=st&-tree_id=3307&-redoLog=false&-geo_id=05000US06001&-format=&-_lang=en). (Last accessed Sept. 8, 2009)
36. American Community Survey 2005-2007. S0502: *Selected Characteristics of the Foreign-Born Population by Period of Entry into the United States*, American Community Survey 3-Year Estimates. U.S. Census Bureau. [http://factfinder.census.gov/servlet/STTable?\\_bm=y&-context=st&-qr\\_name=ACS\\_2007\\_3YR\\_G00\\_S0502&-ds\\_name=ACS\\_2007\\_3YR\\_G00\\_-CONTEXT=st&-tree\\_id=3307&-redoLog=false&-geo\\_id=05000US06001&-format=&-\\_lang=en](http://factfinder.census.gov/servlet/STTable?_bm=y&-context=st&-qr_name=ACS_2007_3YR_G00_S0502&-ds_name=ACS_2007_3YR_G00_-CONTEXT=st&-tree_id=3307&-redoLog=false&-geo_id=05000US06001&-format=&-_lang=en). (Last accessed Sept. 8, 2009)
37. American Community Survey 2005-2007. S0501: *Selected Characteristics of the Native and Foreign-born Populations*, American Community Survey 3-Year Estimates. U.S. Census Bureau. [http://factfinder.census.gov/servlet/STTable?\\_bm=y&-context=st&-qr\\_name=ACS\\_2007\\_3YR\\_G00\\_S0501&-ds\\_name=ACS\\_2007\\_3YR\\_G00\\_-CONTEXT=st&-tree\\_id=3307&-redoLog=true&-geo\\_id=05000US06001&-format=&-\\_lang=en](http://factfinder.census.gov/servlet/STTable?_bm=y&-context=st&-qr_name=ACS_2007_3YR_G00_S0501&-ds_name=ACS_2007_3YR_G00_-CONTEXT=st&-tree_id=3307&-redoLog=true&-geo_id=05000US06001&-format=&-_lang=en). (Last accessed Sept. 8, 2009)
38. American Community Survey 2005-2007. S0601: *Selected Characteristics of the Total and Native Populations in the United States*, American Community Survey 3-Year Estimates. U.S. Census Bureau. [http://factfinder.census.gov/servlet/STTable?\\_bm=y&-context=st&-qr\\_name=ACS\\_2007\\_3YR\\_G00\\_S0601&-ds\\_name=ACS\\_2007\\_3YR\\_G00\\_-CONTEXT=st&-tree\\_id=3307&-redoLog=false&-geo\\_id=05000US06001&-format=&-\\_lang=en](http://factfinder.census.gov/servlet/STTable?_bm=y&-context=st&-qr_name=ACS_2007_3YR_G00_S0601&-ds_name=ACS_2007_3YR_G00_-CONTEXT=st&-tree_id=3307&-redoLog=false&-geo_id=05000US06001&-format=&-_lang=en). (Last accessed Sept. 8, 2009)
39. American Community Survey 2005-2007. S1603: *Characteristics of People by Language Spoken at Home*, American Community Survey 3-Year Estimates. U.S. Census Bureau. [http://factfinder.census.gov/servlet/STTable?\\_bm=y&-context=st&-qr\\_name=ACS\\_2007\\_3YR\\_G00\\_S1603&-ds\\_name=ACS\\_2007\\_3YR\\_G00\\_-CONTEXT=st&-tree\\_id=3307&-redoLog=false&-geo\\_id=05000US06001&-format=&-\\_lang=en](http://factfinder.census.gov/servlet/STTable?_bm=y&-context=st&-qr_name=ACS_2007_3YR_G00_S1603&-ds_name=ACS_2007_3YR_G00_-CONTEXT=st&-tree_id=3307&-redoLog=false&-geo_id=05000US06001&-format=&-_lang=en). (Last accessed Sept. 8, 2009)
40. Health Partners, 2006. *Language Assistance Plan For Spoken and Sign Language Services: Call to Best Practice, Goals and Rationale*. [www.lovelacehealthplan.com/pdf/provider/provcomp/Tool92great%20facility%20interp.pdf](http://www.lovelacehealthplan.com/pdf/provider/provcomp/Tool92great%20facility%20interp.pdf). (Last accessed Sept. 9, 2009)
41. The State of Massachusetts Commonwealth, 2001. *Department of Public Health You Have a Right to an Interpreter Poster*. [www.mass.gov/Eeohhs2/docs/dph/health\\_equity/translation\\_vert.pdf](http://www.mass.gov/Eeohhs2/docs/dph/health_equity/translation_vert.pdf). (Last accessed Sept. 9, 2009)
42. U.S. Census Bureau, September, 2009. *State and County QuickFacts: Alameda County, California*. U.S. Census Bureau. [quickfacts.census.gov/qfd/states/06/06001.html](http://quickfacts.census.gov/qfd/states/06/06001.html). (Last accessed Sept. 9, 2009)
43. California Department of Education, Educational Demographics Unit, September, 2009. *Selected County Level Data- Alameda, for the year 2008-2009-Number and Percent of Students Redesignated to FEP*. <http://data1.cde.ca.gov/dataquest/Cbeds2.asp?Enroll=on&PctEL=on&PctFEP=on&PctRe=on&cChoice=CoProf1&cYear=2008-09&TheCounty=01,ALAMEDA>. (Last accessed Sept. 9, 2009)
44. Brookings Institute, November 2003. *Oakland in Focus: A Profile from Census 2000*. The Brookings Institute. [www.brookings.edu/reports/2003/11\\_livingcities\\_Oakland.aspx](http://www.brookings.edu/reports/2003/11_livingcities_Oakland.aspx). (Last accessed Sept. 9, 2009)
45. Limited English Proficiency: A Federal Interagency Website, DOJ Brochures. *Language Access Know Your Rights Beneficiary Brochure*. U.S. Department of Justice, Civil Rights Division. [www.lep.gov/dojbrochures.html](http://www.lep.gov/dojbrochures.html). (Last accessed Sept. 9, 2009)